

104年公務人員高等考試三級考試試題

代號：21680
24080

全一頁

類 科：新聞（選試英文）、圖書資訊管理（選試英文）

科 目：英文（包括作文、翻譯與應用文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、翻譯：請將以下英文段落翻譯成中文；中文段落翻譯成英文

(一) The 21st century is being characterized by persistent, ubiquitous drought in most regions of the world. In the West, California is experiencing the worst drought in its history, and the effects are being felt nationwide. Similar scenarios are visible worldwide due to climate change caused by greenhouse gas emissions, the lack of rain, and warming temperatures. In the wake of the severe California drought, scientists also believe that global warming is making the situation worse. Warmer temperatures worsen drought by causing more evaporation from reservoirs, rivers and soil. (20分)

(二) 當世界各國都積極談判自由貿易協定之際，臺灣也必須規劃可行的措施，藉此擴大貿易的版圖，同時提升國際競爭力。為了達成此目標，經貿國際化與自由化是必須考量的策略。在這同時，經由教育國際化來提升高等教育的品質，並培養具國際宏觀的人才，實為基本途徑。(20分)

二、應用文：我國政府某部會將於2016年9月15-16日，在花蓮市舉辦「亞太經濟合作會議：促進觀光產業交流與合作」之國際會議。請以該部會名義，向各經濟體之相關單位擬寫一邀請函，請其選派官員、專家或學者前來參加。(20分)

三、英文作文：請就以下主題，撰寫一篇大約300-350字的英文文章。(40分)

To be public servants or government employees of the 21st century, what are the basic skills that they should possess so as to serve better the country? Use examples to support your reasons.

□ 申論題解答

一、【擬答】

(一)

21 世紀被認為是在世界上多數地域皆有長期遍布的乾旱。在西方，加州正經歷其史上最大的乾旱，而該乾旱所產生之效應是全球皆有感的。類似之情況由於溫室氣體排放，少雨，以及溫度上升等因素，可見於世界各地。繼嚴重的加州乾旱後，科學家亦相信全球暖化使該情況(乾旱)更形惡化。更暖的氣候由於致使水庫，河川或土壤中的水分蒸發而使乾旱情形更趨嚴重。

(二)

When most nations around the world are aggressively undertaking the negotiations for executing free trade agreements, Taiwan should not rule itself out for making feasible measures in order to expand its trade territories as well as upgrade its international competitiveness. To achieve such goals, practicing internationalization and liberation on trade activities are strategies needed to be included. Meanwhile it is essential that advancing the quality of higher education via the practice of internationalization of education as well as cultivation of talents with microscopic visions towards global perspective.

二、【擬答】

XXXXXX (title of the host department / government unit) Code.

Contact Information of XXXXXX

New Taipei City, July 15th, 2015

INVITATION LETTER

Conference of Cooperation on Economy Ties throughout Asia:
Facilitation for Tourism Industry Interaction and Collaboration

The XXXXXX (title of the host department/government unit) would like to invite representatives of the area of tourism from nations to attend the Conference of Cooperation on Economy Ties throughout Asia 2016, details are as follows:

- **Time** : 08h00 – Date Sept./15-16/2016 (Thursday and Friday)
- **Place** : Volando Urai, 176 Sec. 5 Shinwu Rd. Wulai, New Taipei City
- **Concept of the Conference:**
 1. Boosting economic growth through tourism optimization.
 2. Action formation for tourism optimization
- **Attendants:**
 1. Appointed officials from authority.

2. Experts or scholars assigned by research institute.

● Attending Procedures:

Attendants are required to bring your identification (ID card/Passport...), this invitation letter, and Letter of Attorney to the conference (in case of attorney).

- Documents of the Conference: Documents are sent together with the invitation letter. Attendants can also refer to XXXXX (title of the hostdepartment/government unit)'s website: www.XXXXX.gov.tw– to review or download information kit.

- Attendants or your attorneys are requested to confirm your attendance by 17h00 Sept./08/2015 by phone, post, fax or email to XXXXX at the address:

XXXXX

Address: olandoUrai, 176 Sec. 5 Shinwu Rd. Wulai, New Taipei City

Phone: (089) 6888886 – Ext. 1777

Fax: (089) 7999996

Email: conference@XXXXX.gov.tw

ON BEHALF OF Head of XXXXX

*Attached documents: Proposal of Conference,
Letter of Attorney*

Documents on website:

- 1. Invitation Letter;*
- 2. Proposal of Conference;*
- 3. Letter of Attorney;*
- 4. Draft of Conference administration regulations*



三、【擬答】

To be a public servant of the 21st century, being faced with numerous tough challenges is inevitable.

As we all can be aware of, 21st century is a rapid-changing time period with varied new phenomena rising, the environment—of the society or the work place, is no longer that steady or smooth, to compare with it in the past. In addition, the core of a job description for a public servant should be concentrating on serving the public, to accomplishing this, one of the basic requirements for being a capable public servant is to be equipped with practical skills such as skillfully communication techniques and the ability of flexibly dealing with contingency.

Possessing skillful communication techniques means being able to handle a dispute or a controversial event in a calm way or even make it a win-win situation. Take the documents transmission as an example, directly and clearly pointing out the key is as important as obtaining mutual concession. Issuing and receiving formal documents internally or externally are routine works, as a skillful public servant, a efficient job completion is not only about *make the work done*, but *make the work right*. To be honest, a public servant can just do his/her job effectively, yet to serve better the country or people, doing his/her job efficiently is necessary.

When it comes to the aspect of dealing with unexpected incidents wisely, a public servant has to be prepared well on a daily basis. A public servant who is capable of tackling with contingency is a true problem solver, and problem-shooting is particularly crucial in this changeable and even sometimes bumpy environment. Incident occurs with no reason, in view of this, the practice of drills and exercises is a necessary know-how that all government units need to implement into training materials for public servants.

Not only public but also the government wish to have a better society to live, a healthy organization brings effective teams for backing up the public. To devote the public and better serve the country, public servants have to have a higher expectation for themselves—that is the benefit of the public.